



universität  
wien

1.–3.OKTOBER 2025  
INSTITUT FÜR SLAWISTIK  
UNIVERSITÄTSCAMPUS HOF 3  
1090 WIEN, SPITALGASSE 2



Matthias-Kramer-  
Gesellschaft

*Zur Erforschung der Geschichte  
des Fremdsprachenerwerbs und  
der Mehrsprachigkeit*

Jahreskonferenz der Matthias-Kramer-Gesellschaft

# INSTITUTIONALISierter SPRACH- UNTERRICHT UND MEHRSPRACHIGKEIT

als politische Machtinstrumente im Übergang  
von der Frühen Neuzeit in die Moderne

# PROGRAMM

## MITTWOCH, 1. OKTOBER 2025

9.30 REGISTRIERUNG

10.00 **Begrüßung & feierliche Eröffnung, Seminarraum 1**  
*Moderation: Stefan Michael Newerkla | Universität Wien*

### Grußworte

Sebastian Schütze | Rektor der Universität Wien

Stephan Müller | Dekan der Philologisch-Kulturwissenschaftlichen Fakultät

Jiří Šitler | Botschafter der Tschechischen Republik in Österreich

### Festvortrag

Stefan Michael Newerkla | Universität Wien

*250 Jahre Bohemistik an der Universität Wien*

11.30 KAFFEEPAUSE

## JAHRESKONFERENZ DER MATTHIAS-KRAMER-GESELLSCHAFT, Seminarraum 6

12.00 Jessica Ammer | Universität Bonn  
*Eröffnung der Jahreskonferenz durch die Vorsitzende*

Helmut Glück | Universität Bamberg

*Die Amtssprachen des Heiligen Römischen Reiches und seiner Stände  
im 18. Jahrhundert und ihre Lehre*

12.30 Josephine Klingebiel-Schieke, Elena Bandt & Lisa Scharrer |  
Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften & TU Darmstadt  
*Repräsentation sozialer Gruppen in historischen Fremdsprachenlehrwerken  
aus der Frühen Neuzeit*

13.00 MITTAGSPAUSE

14.00 Sabina Tsapaeva | Technische Universität Dresden  
*Institutionalisierter vs. nicht-institutionalisierter Fremdsprachenunterricht:  
Das Sprachbuch des Georg von Nürnberg (1424) vs. Ein Rusch Boeck (Anonym,  
16. Jh.) im Vergleich*



- 14.30 Vladislav Knoll | Tschechische Akademie der Wissenschaften  
*Das Kirchenslawische in den Donaufürstentümern der Phanariotenzeit*
- 15.00 **BONUSPROGRAMM: MUSIK, Seminarraum 1**  
*Pravdivé a strašlivé písně v podání zpěváků brněnské bohemistiky (Wahre und schreckliche Lieder, vorgetragen von Sängern der Brüner Bohemistik)*
- 15.30 KAFFEEPAUSE
- 16.00 Anna Maria Harbig | Universität Białystok  
*Sprache, Schule und soziale Konflikte in Galizien um 1800 – aus den Erinnerungen des polnischen Literaten Kazimierz Brodziński*
- 16.30 Christian Pischlöger | Universität Wien  
*(Nicht-)Institutionalisierte Mehrsprachigkeit in den ehemaligen jüdischen Gemeinden des Burgenlands am Beispiel von Mattersdorf/Mattersburg*
- 17.00 KAFFEEPAUSE
- 17.30 **AUSSTELLUNG & VERNISSAGE, Galerie auf der Pawlatsche**  
*Die Böhmischemährische Schatzkammer: Tschechische Kalender des 19. und der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts*  
Ausstellung aus den Sammlungen der Mährischen Landesbibliothek  
*Slavnostní zahájení (Feierliche Eröffnung)*  
Tomáš Kubíček | Mährische Landesbibliothek
- 18.30 **FESTEMPfang, Seminarraum 1**  
–  
*Empfang der Botschaft der Tschechischen Republik in Österreich*
- 21.00 Anmeldung erforderlich.

# PROGRAMM

## DONNERSTAG, 2. OKTOBER 2025

### JAHRESKONFERENZ DER MATTHIAS-KRAMER-GESELLSCHAFT, Seminarraum 6

- 9.00 Jessica Ammer | Universität Bonn  
*Gottscheds Sprachnormen in der Habsburgermonarchie (1740–1790):  
Obrigkeithliche Regulierung und sprachlicher Widerstand*
- 9.30 Vladislav Rjéoutski | Max Weber Netzwerk Osteuropa – Gerda-Henkel-  
Stiftung  
*Language learning as a political tool in the education of nobility in  
Russia, second half of the eighteenth – early nineteenth centuries*
- 10.00 Justina Daunorienė, Virginija Masiulionytė & Diana Šileikaitė-  
Kaishauri | Universität Vilnius  
*Sprachen lernen in der Zeit der Verbote. Sprachsituation an der  
Universität Vilnius im 19. Jahrhundert*
- 10.30 KAFFEEPAUSE
- 11.00 Alena A. Fidlerová | Karlsuniversität Prag  
*(Post)-Enlightenment Vernacularization of Bohemian Gymnasia and Its  
Impact on Czech and German Students*
- 11.30 Aleksej Tikhonov | Universität Zürich  
*Tschechische Migrationswellen und Schulen in Berlin des 18. bis frühen  
20. Jahrhunderts*
- 12.00 **BONUSPROGRAMM: DISKUSSION, Seminarraum 1**  
*Die Zukunft der Bohemistik*  
Moderation: Michael Wögerbauer | Tschechische  
Akademie der Wissenschaften
- 12.30 MITTAGSPAUSE



- 13.00 **VERBANDSSITZUNG DER MATTHIAS-KRAMER-GESELLSCHAFT**  
*(nur für Mitglieder der Gesellschaft)*
- 15.00 KAFFEPAUSE
- VORTRAGSPROGRAMM, Seminarraum 1**
- 15.30 Marek Nekula | Universität Regensburg  
*Havels Plansprachen*
- 16.00 Dagmar Vobecká | Masaryk-Universität Brunn  
*Drei österreichische Episoden des Dramatikers Václav Havel und die Rolle der Österreichischen Gesellschaft für Literatur (ÖGfL)*
- 16.30 **BONUSPROGRAMM: PARTNERINSTITUTIONEN, Seminarraum 1**  
*Wiener tschechische und bohemistische Partnerinstitutionen*  
*Moderation: Stefan Michael Newerkla | Universität Wien*
- 17.00 PAUSE & FAHRT NACH OTTAKRING
- 18.00 **HEURIGENEMPfang DER STADT WIEN**  
– *Heuriger 10er Marie, Ottakringer Straße 222-224, 1160 Wien*  
21.00 Verbindliche Anmeldung erforderlich.

VERANSTALTER:

Institut für Slawistik der Universität Wien

in Kooperation mit:

Ständige Konferenz österreichischer und tschechischer Historiker zum gemeinsamen kulturellen Erbe (SKÖTH) / Stálá konference českých a rakouských historiků ke společnému kulturnímu dědictví (SKČRH)  
Matthias-Kramer-Gesellschaft zur Erforschung der Geschichte des Fremdsprachenerwerbs und der Mehrsprachigkeit



universität  
wien  
Institut für Slawistik

Matthias-Kramer-  
Gesellschaft

SKÖTH  
SKČRH

Die Konferenz findet in deutscher, tschechischer und englischer Sprache statt, die Programmpunkte sind entsprechend angekündigt.

ORGANISATION:

Univ.-Prof. Mag. Dr. Stefan Michael Newerkla ([stefan.newerkla@univie.ac.at](mailto:stefan.newerkla@univie.ac.at))

GEFÖRDERT VON:

Botschaft der Tschechischen Republik in Österreich  
Bundesministerium für Europa, Integration und Äußeres



universität  
wien

Philologisch-Kulturwissen-  
schaftliche Fakultät



SKÖTH  
SKČRH

= Bundesministerium  
Europäische und internationale  
Angelegenheiten



Berufungsmittel  
Stefan M. Newerkla

Matthias-Kramer-  
Gesellschaft



TSSCHECHISCHES ZENTRUM  
WIEN





universität  
wien

1.–3. OKTOBER 2025  
INSTITUT FÜR SLAWISTIK  
UNIVERSITÄTSCAMPUS  
HOF 3, ZUGANG 3.3 und 3.4  
1090 WIEN, SPITALGASSE 2-4



INTERNATIONALE JUBILÄUMSKONFERENZ

# 250 JAHRE BOHEMISTIK AN DER UNIVERSITÄT WIEN

# PROGRAMM

## MITTWOCH, 1. OKTOBER 2025

9.30 REGISTRIERUNG

10.00 Begrüßung & feierliche Eröffnung, Seminarraum 1  
*Moderation: Stefan Michael Newerkla | Universität Wien*

### Grußworte

Sebastian Schütze | Rektor der Universität Wien

Stephan Müller | Dekan der Philologisch-Kulturwissenschaftlichen Fakultät

Jiří Šitler | Botschafter der Tschechischen Republik in Österreich

### Festvortrag

Stefan Michael Newerkla | Universität Wien

*250 Jahre Bohemistik an der Universität Wien*

11.30 KAFFEEPAUSE

### VORTRAGS- & BONUSPROGRAMM, Seminarraum 1

12.00 Pavel Kosek & Radek Čech | Masarykova univerzita  
*Vídeňské impulsy pro výzkum vývoje českého biblického překladu*

Marie Škarpová | Univerzita Karlova

*Počátky literárněvědné paleobohemistiky mezi Prahou a Vídní*

13.00 MITTAGSPAUSE

14.00 Jarmila Vojtová & Jana Pleskalová | Masarykova univerzita  
*Nářeční reflexe v lexikografickém díle J. V. Zlobického*

Marie Hanzelková | Masarykova univerzita

*Strašné jsou vídeňské děje. Obraz Vídně v českých kramářských písních (1680–1900)*

### BONUSPROGRAMM: MUSIK, Seminarraum 1

*Pravdivé a strašlivé písně v podání zpěváků brněnské bohemistiky*





15.30 KAFFEPAUSE

16.00 Robert Dittmann | Univerzita Karlova  
*Einträge der Geheimpolizei über František Václav Mareš  
in den Archiven der Staatssicherheit (StB)*

Libuše Heczková | Univerzita Karlova  
*První ženy akademičky na Univerzitě Karlově a na Vídeňské univerzitě  
a rozvoj bohemistiky*

17.00 KAFFEPAUSE

17.30 **AUSSTELLUNG & VERNISSAGE, Galerie auf der Pawlatsche**

*Die Böhmischemährische Schatzkammer: Tschechische Kalender  
des 19. und der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts*  
Ausstellung aus den Sammlungen der Mährischen Landesbibliothek

*Slavnostní zahájení*  
Tomáš Kubíček | Moravská zemská knihovna

18.30  
–  
21.00 **FESTEMPfang, Seminarraum 1**  
*Empfang der Botschaft der Tschechischen Republik in Österreich*  
Anmeldung erforderlich.

# PROGRAMM

## DONNERSTAG, 2. OKTOBER 2025

### VORTRAGS- & BONUSPROGRAMM, Seminarraum 1

- 9.00 Lucie Saicová Římalová | Univerzita Karlova  
*Česko-německý bilingvismus v současnosti a v historické perspektivě*
- Pavλίna Rychterová, Jan Odstrčilík & Anna Michalcová | ÖAW & AV ČR  
*Alois Vojtěch Šembera, boj o rukopisy, česká Vídeň a moderní filologie*
- BONUSPROGRAMM: BUCHAUSSTELLUNG, Fachbereichsbibliothek**  
*Bohemistische Rara der Fachbereichsbibliothek Slawistik*  
*Präsentation: Elisabeth Nemetz | Universität Wien*
- 10.30 KAFFEEPAUSE
- 11.00 Zuzana Urválková | Masarykova univerzita  
*Der Verleger Ignaz Leopold Kober (1825–1866) und Wien*
- Josef Vojvodík | Univerzita Karlova  
*Max Dvořák und die Wiener Schule der Kunstgeschichte*
- BONUSPROGRAMM: DISKUSSION, Seminarraum 1**  
*Die Zukunft der Bohemistik*  
*Moderation: Michael Wögerbauer | Akademie věd České republiky*
- 12.30 KAFFEEPAUSE
- 13.30 Jiří Holý | Univerzita Karlova  
*Das Bild von Kaiser Franz Joseph und des Wiener Hofes in Hašeks Abenteuern des braven Soldaten Schwejk*
- Petr Mareš | Univerzita Karlova  
*Die tschechische Sprache, die Tschechen und der österreichische Film*
- BONUSPROGRAMM: FILMAUSSCHNITTE, Seminarraum 1**  
*Tschechische Spuren im österreichischen Film*  
*Präsentation: Peter Mareš | Univerzita Karlova*



15.00 KAFFEPAUSE

15.30 Marek Nekula | Universität Regensburg  
*Havels Plansprachen*

Dagmar Vobecká | Masarykova univerzita  
*Drei österreichische Episoden des Dramatikers Václav Havel und die Rolle der Österreichischen Gesellschaft für Literatur (ÖGfL)*

**BONUSPROGRAMM: PARTNERINSTITUTIONEN, Seminarraum 1**  
*Wiener tschechische und bohemistische Partnerinstitutionen im Gespräch*  
Moderation: Stefan Michael Newerkla | Universität Wien

17.00 PAUSE & FAHRT NACH OTTAKRING

18.00 **HEURIGENEMPfang DER STADT WIEN**  
–  
21.00 *Heuriger 10er Marie, Ottakringer Straße 222-224, 1160 Wien*  
Verbindliche Anmeldung erforderlich.

# PROGRAMM

## FREITAG, 3. OKTOBER 2025

### WORKSHOPS & PRÄSENTATIONEN, Seminarraum 1 & 6

9.00 *Workshops für Studierende, Schülerinnen und Schüler der Komenský-Schule und alle Interessierten, Seminarraum 1 oder 6 (parallel)*

*Moderation:* Naděžda Salmhoferová & Magdalena Vígent | Universität Wien

Eliška Smutná, Marie Hanzelková, Zuzana Urválková | Masarykova univerzita  
*Brněnský street art, Seminarraum 1*

Nikola Bečanová, Jitka Filipová & Sára Valová | Univerzita Karlova  
*Výzvy ediční práce: od počátků k dnešku, Seminarraum 6*

10.30 KAFFEEPAUSE

11.00 *Präsentationen von Studierenden der Wiener Bohemistik, Seminarraum 1*

Projekte mit den Universitäten Brno, České Budějovice, Ostrava, Praha

*Moderation:* Naděžda Salmhoferová & Magdalena Vígent | Universität Wien

*Alumnae der Wiener Bohemistik im Gespräch, Seminarraum 1*

Sandra Dudek | Tschechisches Zentrum Wien

Annette Höslinger-Finck | Österreichische Nationalbibliothek

Julia Miesenböck | Freiberufliche Übersetzerin

Julia Rammerstorfer | Belgische Botschaft Wien

Elke Ziegler | Österreichischer Rundfunk

*Moderation:* Hana Sodeyfi | Universität Wien

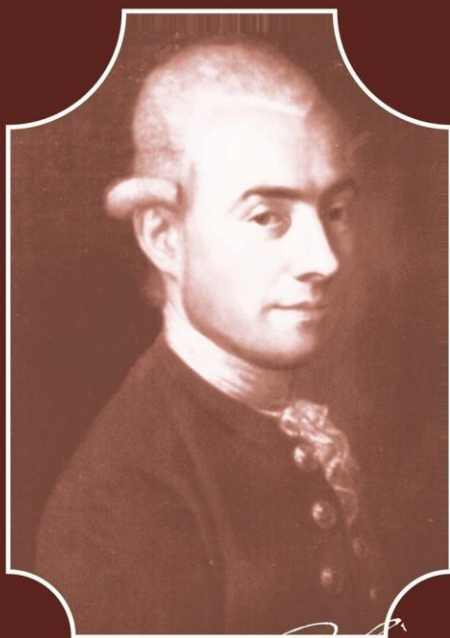
12.30 **AUSKLANG & ERFRISCHUNGEN, Seminarraum 1**

Mehr Informationen über  
alle Veranstaltungen zum  
Jubiläum finden Sie hier:



<https://slawistik.univie.ac.at>

250 Jahre **B**ohemistik an der **U**niversität **W**ien



Josef Valentin Zlobický  
(1743–1810)  
erster Tschechischprofessor  
an der Universität Wien und  
damit weltweit ab 7. 10. 1775

A handwritten signature in cursive script, likely reading 'Josef Valentin Zlobický', written in dark ink on a light background.

VERANSTALTER:

Institut für Slawistik der Universität Wien

in Kooperation mit:

Ständige Konferenz österreichischer und tschechischer Historiker zum gemeinsamen kulturellen Erbe (SKÖTH) / Stálá konference českých a rakouských historiků ke společnému kulturnímu dědictví (SKČRH)

Matthias-Kramer-Gesellschaft zur Erforschung der Geschichte des Fremdsprachenerwerbs und der Mehrsprachigkeit



universität  
wien  
Institut für Slawistik

Matthias-Kramer-  
Gesellschaft

SKÖTH  
SKČRH

Die Konferenz findet in deutscher und tschechischer Sprache statt, die Programmpunkte sind entsprechend angekündigt.

ORGANISATION:

Univ.-Prof. Mag. Dr. Stefan Michael Newerkla ([stefan.newerkla@univie.ac.at](mailto:stefan.newerkla@univie.ac.at))

Ass.-Prof. Mag. Dr. Gertraude Zand ([gertraude.zand@univie.ac.at](mailto:gertraude.zand@univie.ac.at))

GEFÖRDERT VON:

Botschaft der Tschechischen Republik in Österreich

Bundesministerium für Europa, Integration und Äußeres



universität  
wien

Philologisch-Kulturwissen-  
schaftliche Fakultät



SKÖTH  
SKČRH

= Bundesministerium  
Europäische und internationale  
Angelegenheiten



Berufungsmittel  
Stefan M. Newerkla

Matthias-Kramer-  
Gesellschaft



TSCHECHISCHES ZENTRUM  
WIEN

